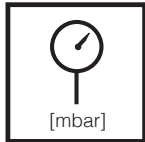


**Инструкции за монтаж и експлоатация**

Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на "аза" LGW...A4, LGW...A4/2  
 Двоен пресостат LGW ... / ... A4

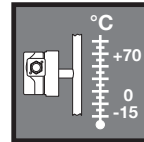

**Instrucțiunile de montaj și exploatare**

Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz LGW...A4, LGW...A4/2  
 Presostat dublu LGW... / ...A4

Макс. работно налягане  
 Presiunea max. de lucru  
 Max. üzemi nyomás  
 Μέγ. πίεση λειτουργίας  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

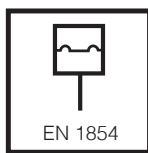
**Működési leírás és szerelési utasítás**

LGW...A4, LGW...A4/2 típusú nyomás-különbőség-ellenőrző műszer levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz, Tl nyomásellenőrző műszer gázhoz  
 LGW ... / ... A4 típusú kettős nyomásellenőrző műszer

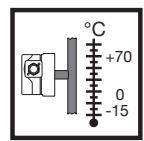

**Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης**

Διαφορικός πιεσοστάτης για αέρα και αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο, Επιτηρητής υπερπίεσης για αέριο LGW...A4, LGW...A4/2  
 Διπλός πιεσοστάτης LGW ... / ... A4

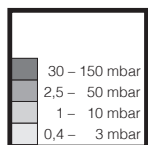
Οκολна температура  
 Temperatura ambientă  
 Környezeti hőmérséklet  
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος  
 $-15 \text{ °C} \dots +70 \text{ °C}$



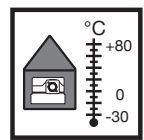
Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző műszer / Πιεσοστάτης  
 Тип/Tip/típusú/Tύπος LGW...A4, LGW...A4/2  
 според норма / conf. norme / szerint / προδιαγραφών EN 1854



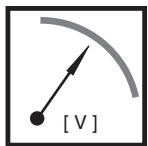
Температура на средата  
 Temperatura agentului  
 Közeghőmérséklet  
 Θερμοκρασία μέσου  
 $-15 \text{ °C} \dots +70 \text{ °C}$



Обхвати на настройка  
 Intervale de reglaj  
 Beállítási tartományok  
 Περιοχές ρύθμισης



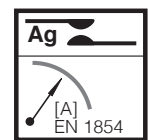
Температура на съхраняване  
 Temperatura de depozitare  
 Tárolási hőmérséklet  
 Θερμοκρασία αποθήκευσης  
 $-30 \text{ °C} \dots +80 \text{ °C}$



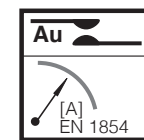
Ag-контакт / Contact Ag  
 Ag-érintkező / Επαφή Ag  
 $\sim(\text{AC}) \text{ eff., min./mini } 10 \text{ V}$   
 $\sim(\text{AC}) \text{ max./maxi. } 250 \text{ V}$   
 $=(\text{DC}) \text{ min./mini. } 12 \text{ V}$   
 $=(\text{DC}) \text{ max./maxi. } 48 \text{ V}$   
 Au-контакт / Contact Au  
 Au-érintkező / Επαφή Au  
 $=(\text{DC}) \text{ min./mini. } 5 \text{ V}$   
 $=(\text{DC}) \text{ max./maxi. } 24 \text{ V}$



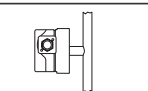
Степен на защита / Grad de protecție / Védettségi fokozat / Βαθμός προστασίας  
 LGW...A4  
 IP 54 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)  
 LGW...A4/2  
 IP 65 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)



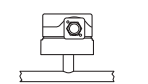
Номинален ток/Intensitate nominală/Névlleges áram/Ονομαστική τιμή ρεύματος  
 $\sim(\text{AC}) 10 \text{ A}$   
 Ток при контакт/Curent de comandă/ Kárcsoló áram/Ρεύμα διακοπής  
 $\sim(\text{AC}) \text{ eff., min./mini } 20 \text{ mA}$   
 $\sim(\text{AC}) \text{ max./maxi. } 6 \text{ A} \cos \varphi = 1$   
 $\sim(\text{AC}) \text{ max./maxi. } 3 \text{ A} \cos \varphi = 0,6$   
 $=(\text{DC}) \text{ min./mini. } 20 \text{ mA}$   
 $=(\text{DC}) \text{ max./maxi. } 1 \text{ A}$



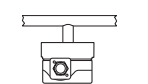
Номинален ток/ Intensitate nominală/Névlleges áram/ Ονομαστική τιμή ρεύματος  
 $=(\text{DC}) 20 \text{ A}$   
 Ток при контакт/Curent de comandă/ Kárcsoló áram/Ρεύμα διακοπής  
 $=(\text{DC}) \text{ min./mini. } 5 \text{ mA}$   
 $=(\text{DC}) \text{ max./maxi. } 20 \text{ A}$

**Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης**


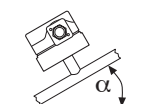
Стандартно инст. положение  
 Poziție standard  
 Standard-beépítési helyzet  
 Κανονική θέση εγκατάστασης.



При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с припл. 0,5 mbar.  
 Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,5 mbar mai mare.  
 Vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral nagyobb nyomásra kapcsol.  
 Σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής αυξάνεται κατά 0,5 mbar περίπου.



Κοгато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с припл. 0,5 mbar.  
 Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,5 mbar mai mică  
 Fej feletti vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral kisebb nyomásra kapcsol.  
 Ανάποδα, σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής μειώνεται κατά 0,5 mbar περίπου.



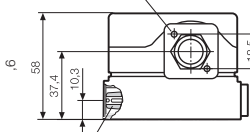
Κοгато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс.  $\pm 0,5$  ъφк.  
 Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa  $\pm 0,5 \text{ mbar}$  față de presiunea nominală reglată.  
 Egy közbenső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy beállított névlleges értéktől max.  $\pm 0,5 \text{ mbar}$ -ral eltérő nyomásnál kapcsol.  
 Σε ενδιάμεση θέση εγκατάστασης η πίεση διακοπής αποκλίνει έως  $\pm 0,5 \text{ mbar}$  κατά μέγιστον από την τιμή ρύθμισης.

Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

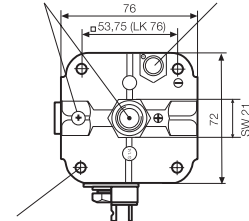
LGW...A4

LGW...A4/2

Ø 2,5 x 9 дълбочина за оборудвана пробка DIN EN 175 301-803  
 Ø 2,5 x 9 adâncime pentru fișă DIN EN 175 301-803  
 Ø 2,5 x 9 mély a készülék DIN EN 175 301-803 A szerinti dugós csatlakozójához  
 Προσεγγίση για βύσμα T 2,5 x 9 DIN EN 175 301-803



Връзка за налягане G 1/4  
 Racord de presiune G 1/4  
 G 1/4 nyomáscsatlakozó  
 Συνδεσμός πίεσης G 1/4

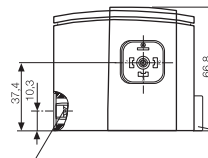


Изм. нипел, вграден Ø9  
 Pritză de presiune, integrată Ø9  
 Méricszork, integrált Ø9  
 Συνδεσμός μέτρησης Ø9  
 ενσωματωμένος



M 20 x 1,5 или щепелно присъединяване за контактна кутия според DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 sau racord de cuplare pentru cutii de cablu conform DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 vagy dugós csatlakozás a DIN EN 175 301-803 szerinti vezetékdobozhoz  
 M 20 x 1,5 ή σύνδεση φιν για πρίζα αγωγού κατά DIN EN 175 301-803

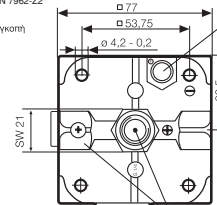
4 x Ø 4,2 за винтове / pentru șuruburi șterinti M4-es csavarokhoz / για βίδες ISO 1201, 4762



Винтова глава G 1/4 υπλιντήπел  
 Șurub de închidere, filet 1/4, cuinel de etanșare G 1/4-es zárcsavartömítőkgyűrűvel  
 Βιδωτό πώμα G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης

Винтова глава с прав шлиц 1,0 кръстообразно гнездо  
 Șurub de închidere cu șliț longitudinal 1,0 șliț încrucișat  
 Zárócsavar 1,0 mm-es hosszirányú keresztirányú  
 Βιδωτό πώμα με διαμήκη εγκοπή 1,0 σταυρωτή εγκοπή

4 самоназавиващи цилиндрични болта M3x14 Прав шлиц 0,8 и кръстообразно гнездо DIN 7962-Z2  
 4 șuruburi cu cap cilindric, care formează propriu locașul în urme înșurubării M3x14 Șliț longitudinal 0,8 cu șliț încrucișat DIN 7962-Z2  
 4 db M3x14-es önbévajó hengeres csavar 0,8 mm-es hosszirányú keresztirányú DIN 7962-Z2  
 4 βίδες Allen με σπείρωμα διαμήκης M3x14 Διαμήκης εγκοπή 0,8 και σταυρωτή εγκοπή DIN 7962-Z2



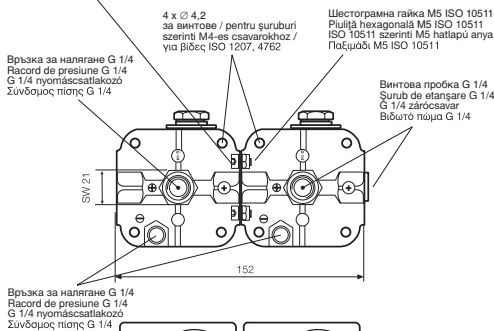
Свързване на налягането G 1/8  
 Racord de presiune, filet 1/8  
 G 1/8-es nyomáscsatlakozó  
 Συνδεση πίεσης G 1/8



Свързване на налягането G 1/4  
 Racord de presiune, filet 1/4  
 G 1/4-es nyomáscsatlakozó  
 Συνδεση πίεσης G 1/4  
 Άγκρο ή αέρας

Размери / Dimensiuni  
 Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]  
 LGW ... A4 / LGW ... A4

Винт с гнезд. глава M5 x 12 подобен на DIN EN ISO 4762  
 Șurub inbus hexagonal M5x12, similar DIN EN ISO 4762  
 M5 x 12 belső kulcsnyílású hattanpó csavar, a ISO 4762-höz hasonlóan  
 Βίδα Allen M5 x 12, όπως DIN EN ISO 4762



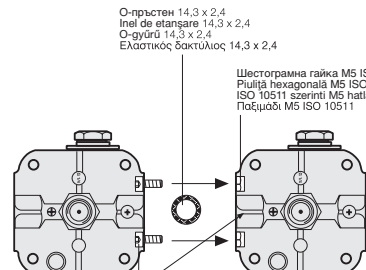
Изм. нипел, вграден Ø9  
 Pritză de presiune, integrată Ø9  
 Méricszork, integrált Ø9  
 Συνδεσμός μέτρησης  
 ενσωματωμένος

О-пръстен 14,3 x 2,4  
 Inel de etanșare 14,3 x 2,4  
 O-gyűrű 14,3 x 2,4  
 Ελαστικός δακτύλιος 14,3 x 2,4

Двоен пресостат: Монтажен комплект стена до стена  
 LGW...A4/LGW... A4 Set de montaj pentru presostat dublu  
 Összeszerelő-készlet a kettős nyomásellenőrző-műszerhez  
 Σετ εγκατάστασης διπλού πιεσοστάτη  
 LGW ... A4 / LGW ... A4

Номер поръчка  
 Cod articol  
 Rendelési szám  
 Кодικός αρ.  
 213 910

(не за /версия 2)  
 (nu și pentru versiunea /2)  
 (/2-verzióhoz nem)  
 (όχι για έκδοση /2)

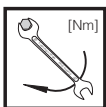


О-пръстен 14,3 x 2,4  
 Inel de etanșare 14,3 x 2,4  
 O-gyűrű 14,3 x 2,4  
 Ελαστικός δακτύλιος 14,3 x 2,4

Шестограмна гайка M5 ISO 10511  
 Piuliță hexagonală M5 ISO 10511  
 ISO 10511 szerinti M5 hattanpó anya  
 Παξιμοδί M5 ISO 10511

Винт с гнезд. глава M5 x 12 подобен на ISO 4762  
 Șurub inbus hexagonal M5x12, similar ISO 4762  
 M5 x 12 belső kulcsnyílású hattanpó csavar, a ISO 4762-höz hasonlóan  
 Βίδα Allen M5 x 12, όπως ISO 4762

Преди монтажа: да се отстрани болта от измервателния щупер.  
 Înainte de montare: se scoate șurubul din ștuful de măsurare.  
 Összeszerelés előtt: A csavarát a mérőcsőből el kell távolítani.  
 Πριν τη συναρμολόγηση: Αφαιρείτε τον κοχλία από το βύσμα μέτρησης.



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности  
 Cupluri maxime/accesorii de sistem  
 Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék  
 μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

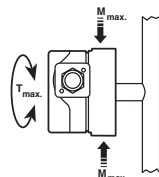
Ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Използвайте подходящи инструменти!  
 Folosii unelte corespunzătoare!  
 A megfelelő szerszámot kell használni!  
 Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като лост.  
 Nu folosiți aparatul ca pârghie de lucru!  
 A készülék nem szabad emelőként használni!  
 Μη μεταχειρίζεστε τη συσκευή σαν μοχλό



DN	6	8	
Rp	1/8	1/4	
M <sub>max.</sub>	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

**Инсталиране на  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1.).
2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

**!** Уверете се че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж Фиг. 2).

**Montarea aparatului  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țevă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

**!** Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

**Beszereles  
LGW...A4, LGW...A4/2**

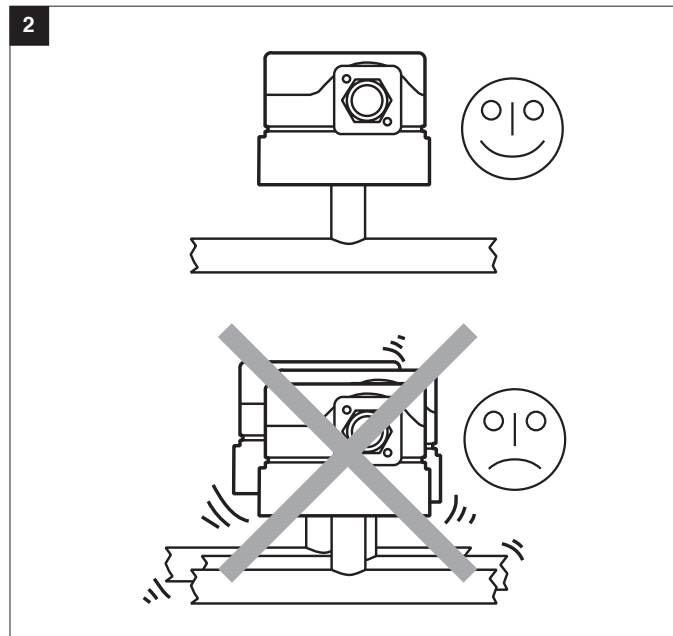
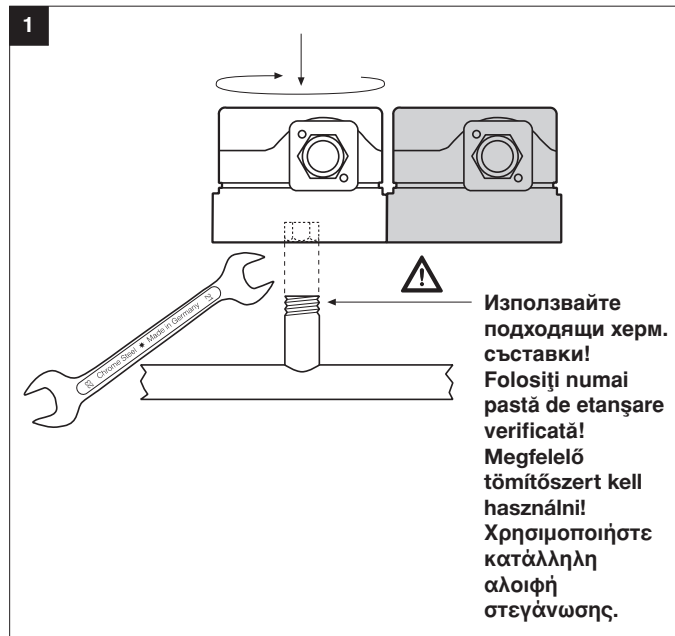
1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomokra közvetlenül csavarozódik fel (1. kép).
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

**!** Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

**Εγκατάσταση του  
LGW...A4, LGW...A4/2**

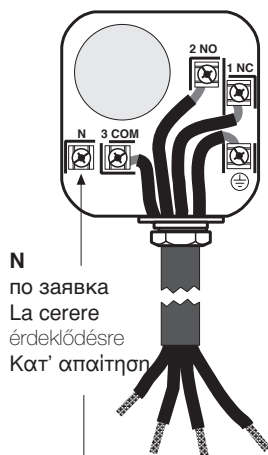
1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπειρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

**!** Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)

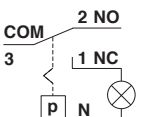
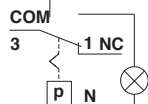


**Електрическо свързване  
Racordul electric  
Villamos csatlakozás  
Ηλεκτρική συνδεσμολογία  
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

M20 x 1,5

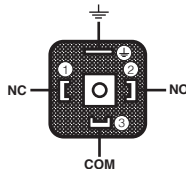


N  
по заявка  
La cerere  
érdeklődésre  
Κατ' απαίτηση



2 NO

DIN EN 175 301-803



**⚠** Заземляване според местните наредби.  
Legarea la pământ conform normelor naționale!  
Földelés a helyi előírások szerint.  
Γείωση σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

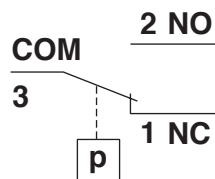
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.

**Превключваща функция  
Mod de comutare  
Kapcsolási funkció  
Λειτουργία διακόπτη  
LGW...A4, LGW...A4/2**



**Докато налягането расте:**  
1 NC отваря, 2 NO затваря.  
**Докато налягането намалява:**  
1 NC затваря, 2 NO отваря.

**La creșterea presiunii:** 1 NC deschide, 2 NO închide  
**La scăderea presiunii:** 1 NC închide, 2 NO deschide.

**Növekvő nyomásnál:**  
1 NC nyit, 2 NO zár.  
**Csökkenő nyomásnál:**  
1 NC zár, 2 NO nyit.

**Με την αύξηση της πίεσης:**  
1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει.  
**Με την μείωση της πίεσης:**  
1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

**Κανάλι за налягане  
Racord de presiune  
Nyomáscsatlakozás  
Σύνδεσμος πίεσης**

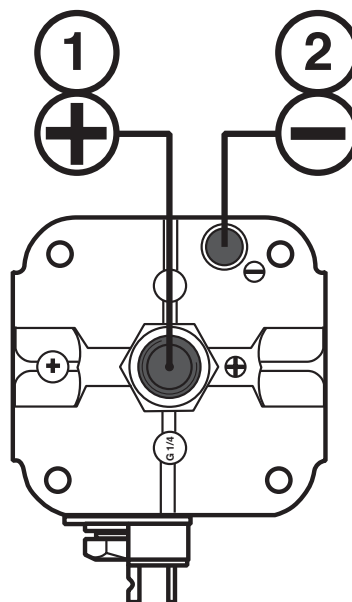
- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Κανάλι за налягане G 1/4 (+) газ и въздух       | 2 | Κανάλι за налягане G 1/8 (-) само за въздух      |
| 1 | Racord de presiune G 1/4 (+) pentru gaz și aer  | 2 | Racord de presiune G 1/8 (-) exclusiv pentru aer |
| 1 | G 1/4 (+) nyomáscsatlakozás gázhoz és levegőhöz | 2 | G 1/8 (-) nyomáscsatlakozás csak levegőhöz       |
| 1 | Σύνδεσμος πίεσης G 1/4 (+) για αέριο και αέρα   | 2 | Σύνδεσμος πίεσης G 1/8 (-) μόνο για αέρα         |



Семейство 1 + 2 + 3  
Familia 1 + 2 + 3  
kategória 1 + 2 + 3  
**Οικογένεια 1 + 2 + 3**



Въздух, димни и отпадъчни газове  
Aer, fum, gaze arse  
Levegő, füstgázok és távozó gázok  
Αέρας, αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο



### Наладка на газовия пресостат

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PH 1, Фиг. 1. Снемете кожуха.

**!** Тук няма защита спрямо случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

### Настройване на LGW ... A4

Настройте пресостата чрез белег □ на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2. Следвайте инструкциите на производителя на горелката. Пресостатът превключва когато налягането нараства: настройка ↑. Пресостатът превключва когато налягането намалява: настройка ↓. Монтирайте повторно кожуха!

### Reglarea presostatului

Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.

**!** Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

### Modul de reglare al LGW...A4

Reglați de la rotița gradată cu scala v presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2 **Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!** Пресостатът се declanșează la creșterea presiunii: alegeți ↑. Пресостатът се declanșează la scăderea presiunii: alegeți ↓. Închideți capacul presostatului!

### A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

**!** Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

### LGW...A4 beállítás

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre □ (2. kép)

### Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás ↑. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás ↓. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

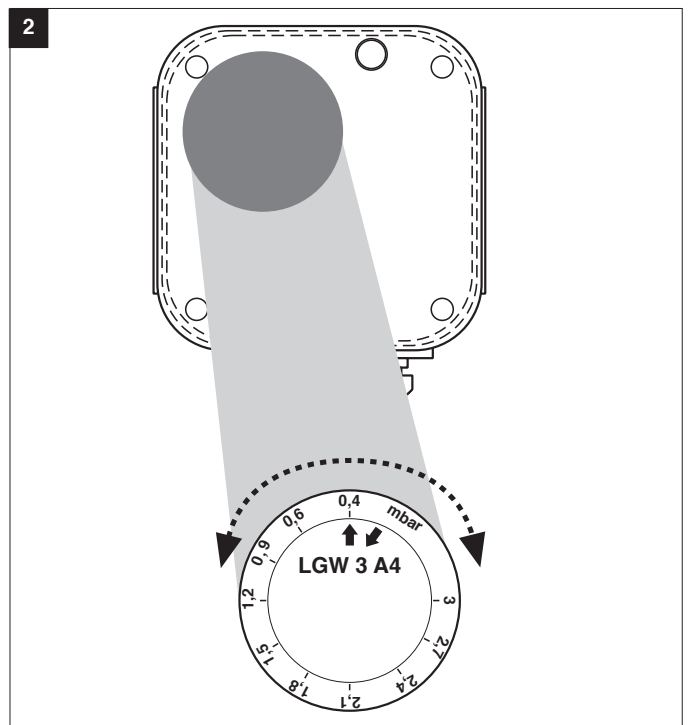
### Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1

**!** Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

### Ρύθμιση του LGW ... A4

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας z. **Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!** Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρύθμιση ↑. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρύθμιση ↓. Επαναθέστε το κάλυμμα!



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Ренделési szám Κωδικός αρ.
Винт. пробка G 1/4 с упл. пръстен (1x) Șurub de etanșare G 1/4 (1x) G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (1x) Βιδωτό πώμα G 1/4 με τσιμούχα (1x)	266 044
Винт. пробка G 1/8 с упл. пръстен (1x) Șurub de etanșare G 1/8 (1x) G 1/8 zárócsavar tömítőgyűrűvel (1x) Βιδωτό πώμα G 1/8 με τσιμούχα (1x)	270 802
Закрепващ винкел, метален Colțar de fixare, metal Rögzítő szögvas, fém Γωνία στερέωσης, μέταλλο	230 288
Закрепен към винкела с резба щуцер G 1/4 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/4 numai pentru aer G 1/4 becsavarható könyökcsonek csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομιού σύνδεσης G 1/4 μόνο για αέρα	230 279
Закрепен към винкела с резба щуцер G 1/8 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/8 numai pentru aer G 1/8 becsavarható könyökcsonek csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομιού σύνδεσης G 1/8 μόνο για αέρα	230 278
Монтажен комплект двойно реле за налягане (не за /версия 2) Set pentru montarea prezostatului dublu (nu și pentru versiunea /2) Szerelőkészlet kettős nyomásellenőrző műszer ( /2-verzióhoz nem) Σετ συναρμολόγησης διπλού πιεσοστάτη (όχι για έκδοση /2)	213 910
Измервателен щуцер G1/4 с уплътнителен пръстен (1x) Ștuț de măsurare G 1/4 cu inel de etanșare (1x) G 1/4 mérőcsonek tömítőgyűrűvel (1x) Βύσμα μέτρησης G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης (1)	266 042
Измервателен щуцер G1/8 с уплътнителен пръстен (1x) Ștuț de măsurare G 1/8 cu inel de etanșare (1x) G 1/8 mérőcsonek tömítőgyűrűvel (1x) Βύσμα μέτρησης G 1/8 με δακτύλιο στεγανοποίησης (1)	210 318
Винт с цилиндрична глава Urub cu cap cilindric Cilindercsavar Κοχλίας με κυλινδρική κεφαλή με κυλινδρική κεφαλή ø 3 x 14 (2 x)	266 045

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Ренделési szám Αριθμός παραγγελίας						
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινο	<table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>248 239</td> <td>248 240</td> </tr> </table>	230 V	24 V	248 239	248 240		
230 V	24 V						
248 239	248 240						
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινο	<table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>120 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>231 773</td> <td>231 772</td> <td>231 774</td> </tr> </table>	230 V	120 V	24 V	231 773	231 772	231 774
230 V	120 V	24 V					
231 773	231 772	231 774					
Комплект: щепсел за уреди G3, 3-полюсен + заземляване Set: ștecher aparat G3, 3 poli + priză de pământ Készlet: készülék dugasz G3, 3-pólusú + földelés Σετ: Φις συσκευής G3, 3 πολικό+ E само / numai / csak / μόνο	219 659						
Силов цокъл, 3-полюса + земя сив, GDMW Priză tripolară + E, GDMW, gri nyomásellenőrző műszerhez Kábeldoboz, szűrke Γκριζο ηλεκτρικό βύσμα, τριπολικό + γείωση GDMW	210 318						





Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

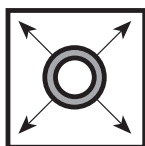


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправност или повреда на оборудването поради залеждане.

Ferțiți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljégesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettségi vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαιράς που προηγείται του πιεσοστάτη.



При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να проκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójában összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. **Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност.** Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. **Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare.** Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. **A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni.** Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. **Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους.** Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmér / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmér / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравioletов датчик за пламъка <sup>1</sup> Senzorul de flăcări-UV <sup>1</sup> UV-lángérzékelő <sup>1</sup> Αισθητήρας φλόγας UV <sup>1</sup>	N/A	10.000 Εксплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа <sup>1</sup> / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului <sup>1</sup> / Gáznyomás-szabályozó berendezések <sup>1</sup> / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила <sup>2</sup> supară de gaz cu sistem de verificare a supapei <sup>2</sup> Gázszelep szelepellenőrző rendszerre <sup>2</sup> Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας <sup>2</sup>	след регистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана <sup>2</sup> Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului <sup>2</sup> Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül <sup>2</sup> Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 12067-2 EN 88-1

<sup>1</sup> Намаления експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii  
Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης

<sup>2</sup> Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III  
N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρμοστέο

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.